



Trousse de demande pour permis d'études Ambassade du Canada, Beijing

Veillez lire attentivement cette trousse avant de présenter votre demande. La documentation que vous soumettez avec votre demande sera utilisée pour établir que votre autorisation à entrer au Canada n'irait pas à l'encontre de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Le manquement à fournir la documentation complète, véridique et exacte pourrait entraîner un refus de votre demande.

Toutes les demandes de permis d'études seront évaluées sur la base des documents que vous soumettez. Veillez vous assurer de soumettre tous les documents requis tel que stipulé dans cette trousse de demande.

Tous les documents doivent être soumis au moment où vous remettez votre demande ainsi que les frais de traitement. Seuls les documents en anglais ou en français seront acceptés. Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française.

Les trousse de demande sont gratuites, et peuvent être téléchargées de l'adresse internet suivante :
www.beijing.gc.ca

Avvertissement: Fournir de faux documents ou faire une déclaration inexacte est un délit sérieux. Si vous, ou toute autre personne agissant en votre nom, fournissez directement ou indirectement, une déclaration inexacte des faits concernant votre demande de permis d'études :

- votre demande sera refusée;
- les circonstances de votre refus seront inscrites dans la base de données globale de l'immigration du Canada; et
- vous pourriez être déclaré inadmissible au Canada pour une période de deux ans en vertu de la section 40 (2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

1. Exigences relatives à l'obtention d'un permis d'études

Les documents que vous soumettez doivent satisfaire l'agent des visas, que vous vous conformez aux exigences de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ainsi qu'à ses règlements. Vous devez également :

- convaincre l'agent des visas que vous quitterez le Canada à la fin de votre séjour autorisé;
- avoir été accepté par un établissement d'enseignement et être en possession d'une lettre d'acceptation valide;
- prouver que vous avez des fonds suffisants pour soutenir votre séjour au Canada;
- présenter tous les documents requis par l'agent des visas afin d'établir votre admissibilité, et;
- compléter un examen médical

Un permis d'études n'est pas requis pour les cours ou programmes d'une durée de moins de 6 mois.

2. Agents et représentants

Si vous ne souhaitez pas soumettre votre demande vous-même, vous pouvez retenir l'aide d'un individu qui fournit gratuitement de tels services (membres de la famille, amis, organisations non-gouvernementales et religieuses, etc.), ou vous pouvez décider d'avoir recours à un représentant autorisé. Un représentant autorisé doit être un conseiller en immigration membre de la Société canadienne des consultants en immigration; un avocat membre d'un ordre professionnel de juristes du Canada; ou un notaire membre de la Chambre des notaires du Québec. Toutes les demandes sont traitées sur un pied d'égalité, indépendamment de qui les ont préparées et soumises. À titre de requérant, vous êtes responsable de tous les renseignements fournis. Veillez donc vous assurer d'examiner toute l'information contenue dans votre formulaire de demande et vous assurer de fournir des réponses honnêtes à toutes les questions avant de signer et dater les formulaires.

Si vous autorisez la divulgation d'informations contenues dans votre dossier, à une autre personne, vous devez identifier cette personne dans le formulaire Recours aux services d'un représentant (IMM 5476E). Notez que toute personne vous assistant à préparer votre demande, doit être identifiée dans ce formulaire.

3. Soutien financier

Vous devez prouver que vous avez les fonds suffisants pour acquitter, durant toute la durée de votre séjour au Canada, vos frais de scolarité, de transport de retour pour vous-même et autres membres de votre famille vous accompagnant, ainsi que les frais de subsistance pour vous-même et autres membres de votre famille vous accompagnant. Selon les directives d'Immigration et Citoyenneté Canada, vous aurez besoin pour couvrir vos frais de subsistance, d'approximativement 10 000 \$ CAD par année, plus vos frais de scolarité.

Afin de prouver que vous avez la capacité financière pour soutenir vos études, les relevés bancaires familiaux datant d'au moins douze (12) mois doivent être soumis. Afin de démontrer ceci, nous exigeons les documents suivants:

- certificats de dépôt originaux, datant de moins de deux (2) mois, détaillant les fonds disponibles; et
- bordereaux de dépôt originaux et/ou livrets de banque originaux;
- lettre explicative de la provenance des fonds.

Les documents afférents à d'autres avoirs, tels les actions, les transactions d'affaires ou titres de propriété, peuvent être inclus à votre demande mais ils ne doivent en aucun cas remplacer les documents exigés ci-haut. Si vous êtes bénéficiaire d'une bourse d'études, veuillez fournir les documents originaux relatifs à cette bourse ainsi qu'un original de la lettre de l'organisme qui vous attribue cette bourse, spécifiant le montant exact que vous percevrez pour chaque année de votre séjour d'études.

4. Plan d'études

Vous devez joindre à votre demande, un plan d'étude, rédigé par vous-même et d'une longueur d'une page et abordant les questions suivantes :

- Pourquoi souhaitez-vous venir au Canada étudier dans cette institution et au sein du programme pour lesquels vous avez été accepté;
- Votre objectif général concernant vos études; et
- En quoi ce diplôme / certificat d'études canadien augmentera vos chances sur le marché du travail

5. Étudier au Québec

Si vous prévoyez étudier dans la province de Québec, vous **devez** soumettre un *certificat d'acceptation du Québec* (CAQ) avec votre demande. L'institution qui vous a accepté devrait vous fournir un formulaire de demande et les renseignements nécessaires.

6. Étapes pour soumettre une demande de permis d'études

1^{re} étape : Subir l'examen médical

Vous pouvez subir l'examen médical **avant** de soumettre votre demande de permis d'études en rendant visite à l'un des médecins désignés pour la Chine et la Mongolie qui figurent sur ce site web: www.cic.gc.ca/dmp-md/medecins.aspx

Lorsque que vous vous rendez chez le médecin désigné, vous devez amener les documents suivants :

- 4 photos de passeport;
- votre passeport original; et
- une photocopie de la page biographique de votre passeport.

Après avoir complété votre examen médical, le médecin désigné vous fournira une copie du formulaire de votre examen médical. Ce formulaire doit être soumis avec la demande de permis d'études. La soumission de ce formulaire ne garantit pas l'approbation de votre demande. Ne prenez pas d'engagement jusqu'à ce que votre demande de permis d'études soit approuvée. Tous les coûts reliés aux examens médicaux sont à la charge du requérant et ne sont pas remboursables.

Important : Il n'est PAS obligatoire de subir l'examen médical avant de soumettre votre demande de permis d'études. Cependant, s'il vous le faite, il en résultera un traitement plus rapide de votre demande. Une fois que

vous avez soumis votre demande, vous ne devriez pas subir un examen médical jusqu'à ce que le bureau des visas exige que vous le fassiez.

2^e étape : Rassembler les pièces justificatives nécessaires

La présente trousse contient un formulaire de demande, d'autres formulaires à être dûment complétés ainsi qu'une liste de contrôle des documents. Cette liste vous aidera à déterminer quels formulaires doivent être soumis, et si quelques exigences particulières s'appliquent.

3^e étape: Soumettre votre demande

Pour soumettre votre demande, veuillez visiter l'un des centres de demande de visa opérant en Chine.

Beijing: 7e étage, West Area, Grand Rock Plaza, No.13 Xinzhong Xili Dongcheng District, Beijing, PRC 100027

Shanghai: 2e étage, Guangdong Development Bank Building, No.555 Xujiahui Road, Shanghai, PRC 200023

Guangzhou: 3e étage, Cheng Jian Mansion, 189 Ti Yu Road West, Tianhe District, Guangzhou 510620

Chongqing: 3e étage, JW Marriott Hotel, International Trade Center, 77 Qingnian Rd, Yuzhong District, Chongqing, PRC 400010

Les centres de demande de visa sont ouverts du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés de l'ambassade), de 8 h à 15 h. Des frais s'appliquent à l'utilisation du centre de demande des visas. Plus de détails sont disponibles au www.vfs-canada.com.cn.

Vous pouvez également soumettre votre demande par la poste, en l'adressant à la section des visas de l'Ambassade du Canada à Beijing, 19 Dongzhimenwai Dajie, Chaoyang District, Beijing, PRC 100600. Les frais de traitement doivent accompagner votre demande, et être soumis dans un format accepté (vous référez au tableau de frais).

7. À quel moment dois-je soumettre ma demande?

Afin d'éviter toute déception, vous devriez soumettre votre demande au moins trois (3) mois avant la première journée de classe.

Liste de contrôle des documents

Advenant l'absence de documents obligatoires, votre demande vous sera retournée.

DOCUMENTS REQUIS	✓
Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française	
Le formulaire de "demande pour permis d'études" (IMM 1294) dûment complété. Si votre époux (se) ou conjoint(e) de fait et/ou vos enfants planifient vous accompagner, ils devront compléter leur propre demande en utilisant le formulaire de demande approprié.	
Le formulaire "Information concernant la composition de la famille" et "Détails concernant les études et l'emploi" pour le requérant, complété en anglais ou en français ET en chinois.	
Le formulaire "Information concernant la composition de la famille" et "Détails concernant les études et l'emploi" pour le père et la mère du requérant, complété en anglais ou en français ET en chinois.	
Deux (2) photos. Toutes les photos doivent rencontrer les exigences détaillées dans l'annexe "Caractéristiques des photos". Au dos d'une des photos de chaque série, inscrire le nom et la date de naissance de la personne apparaissant sur la photo.	
Un passeport valide. Chaque passeport doit contenir au moins une page vierge, autre que la dernière page; et qui être valide jusqu'à six (6) mois après la date prévue de votre départ du Canada.	
Deux (2) étiquettes adhésives pré-adressées, indiquant votre adresse actuelle en caractères chinois (pas d'enveloppe).	

Les frais de traitements exacts, en un format accepté (vous référez au tableau des frais). Les frais ne sont pas remboursables.	
Une copie du formulaire de l'examen médical qui vous été remis par le médecin désigné (si un examen médical a été subi).	
Une copie de la lettre d'acceptation du bureau des admissions ou du bureau du registraire d'une école canadienne, détaillant le montant exact des frais de scolarité que vous devez verser, la date prévue du début et de fin des classes, ainsi qu'une date alternative de début de classe.	
Un plan d'études, tel que décrit dans la présente trousse.	
Le formulaire "Recours aux services d'un représentant" (IMM 5476B), si vous avez été assisté d'une tierce personne pour compléter votre demande.	
Un formulaire de déclaration de la part des parents et de la part du gardien au Canada si vous êtes âgés de moins de 18 ans (pour les écoles de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Québec et de la Saskatchewan) ou de moins de 19 ans (pour les écoles de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de Nouvelle-Écosse, des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut et du Yukon). Le formulaire de déclaration peut être obtenu à : http://www.cic.gc.ca/francais/pdf/pub/gardien-parent.pdf	
Si vous étudiez au Québec, la preuve d'un <i>certificat d'acceptation du Québec</i> (CAQ) valide.	
La copie originale de votre enregistrement de famille (<i>hukou</i>).	
Une copie notariée de l'obtention de tout diplôme universitaire ou collégial, en plus des relevés de notes de tout programme auquel vous êtes présentement inscrit. Si vous n'avez pas encore obtenu votre diplôme, veuillez indiquer la date prévue de la remise de diplôme ou certificat.	
Une copie notariée de votre diplôme d'études secondaires intermédiaires, et de votre relevé de notes portant le sceau du registraire de votre école.	
Une copie notariée d'un certificat d'absence de casier judiciaire. Vous devez obtenir un certificat de police de chaque pays ou territoire où vous avez habité pendant six mois consécutifs ou plus depuis que vous avez atteint 18 ans.	
PREUVE DE FONDS	✓
Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française	
Preuves de l'accumulation de fonds, datant d'au moins douze (12) mois . Afin de démontrer ceci, nous exigeons les documents suivants : <ul style="list-style-type: none"> • des certificats de dépôts datés de moins de deux (2) mois, et montrant les fonds actuels disponibles; • des bordereaux de dépôt originaux et/ou livrets de banquet originaux; et • lettre explicative de la provenance des fonds. <p>Les documents afférents à d'autres avoirs, tels les actions, les transactions d'affaire ou titres de propriété, peuvent être inclus à votre demande mais ils ne doivent en aucun cas remplacer les documents exigés ci-haut. S'il n'y a pas de preuve claire disponible, le requérant peut fournir une lettre explicative.</p>	

<p>La preuve de revenu/d'emploi de vos parents. Afin de démontrer ceci, nous demandons les documents suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une lettre originale de l'employeur actuel de chaque parent, indiquant : le nom complet, l'adresse et le numéro de téléphone de l'employeur des parents; la durée de service du parent, son poste, son salaire au cours des deux dernières années, toute prime ou tout revenu supplémentaire. Si vous recevez de l'aide financière d'une personne autre que vos parents, cette même information doit être fournie, à leur sujet; et/ou • L'original, pour chaque parent, des reçus d'impôt émis par le bureau des impôts local pour les douze (12) derniers mois indiquant le montant d'impôt payé par chaque individu. 	
<p>Si l'un de vos parents ou les deux, sont propriétaires d'une entreprise, veuillez soumettre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une copie notariée de l'inscription au registre du commerce • Des reçus d'impôt récents • Les états financiers vérifiés de l'entreprise et la vérification du capital pour la dernière année fiscale. 	
<p>Si vous occupez un emploi, veuillez soumettre une lettre originale de votre employeur, indiquant le nom complet, l'adresse et le numéro de téléphone de l'employeur; la durée de service, le poste, le salaire au cours des deux dernières années, toute prime ou revenu supplémentaire.</p>	
<p>Si vous recevez des fonds d'une école au Canada, ou d'un organisme gouvernemental, veuillez soumettre la lettre originale, spécifiant le montant exact que vous percevrez pour chaque année de votre programme d'études.</p>	



Information concernant la composition de la famille et détails sur les études et l'emploi

REQUÉRANT

家属表及教育和就业细节表

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractère chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

LIEN DE PARENTÉ 关系	NOM 姓名	DATE & LIEU DE NAISSANCE 出生日期及地点	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION 现行职业
Requérant 签证申请人		JJ MM AAAA		
Conjoint 申请人配偶		JJ MM AAAA		
Mère 申请人之母亲		JJ MM AAAA		
Père 申请人之父亲		JJ MM AAAA		

Enfants: (y compris tous vos enfants, enfants adoptés et ceux par alliance, peu importe leur âge ou leur lieu de résidence)

申请人之子女 (包括所有子女及收养、继养之子女, 无论年龄大小或居住地在何处均须填写)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE & LIEU DE NAISSANCE 出生日期及地点 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

Frères et sœurs (y compris les demi-frères et demi-sœurs, ainsi que les frères et sœurs par alliance):

申请人之兄弟姊妹 (包括同父异母及同母异父之兄弟姊妹)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE DE NAISSANCE 出生日期 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

REQUÉRANT

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractère chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

DATE 日期		NOM ET ADRESSE DE L'ÉCOLE 学校的名称及地址	DIPLÔME 学历/学位	COURS 课程类别
DE 从	A 到			

DE 从	À 到	NOM ET ADRESSE DE L'EMPLOYEUR 单位/公司的名称及地址	POSTE 职位	TYPE D'ENTREPRISE 业务类别

Est-ce que vous avez déjà voyagé à l'extérieur de la Chine? Si non, veuillez donner un sommaire de vos voyages au cours des cinq (5) dernière années, en indiquant les pays visités et les dates de voyage.

此次是否是你的第一次出境旅行? 若不是, 请提供过去五年中所有出境旅行概况、包括目的地国家及旅行起始日期。

Est-ce que vous êtes un membre d'une délégation d'affaires? Si oui, êtes-vous en mesure de confirmer l'identité des personnes qui voyagent avec vous? Si non, veuillez fournir une explication:

如果你是某商务团组之成员, 你是否能确认与你同行人士的身份及职业? 若不能, 请提供解释:

J'atteste par la présente que toutes les informations fournies dans ce formulaire sont véridiques. Je comprends que ma demande serait refusée si les informations se révélaient être fausses ou incomplètes.

我谨声明, 本表中所填各项内容均真实详尽。我明白: 所列内容如被发现不实或不详, 我的申请将被拒签。

Date (日期)

Nom du requérant en pinyin (印刷体拼音姓名) Signature du requérant en chinois (申请人签字)



PÈRE

Information concernant la composition de la famille et détails sur les études et l'emploi

家属表及教育和就业细节表

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractère chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

DATE 日期		NOM ET ADRESSE DE L'ÉCOLE 学校的名称及地址	DIPLÔME 历 / 学位	COURS 课程类别
DE 从	À 到			

DE 从	À 到	NOM ET ADRESSE DE L'EMPLOYEUR 单位/公司的名称及地址	POSTE 职位	TYPE D'ENTREPRISE 业务类别

Frères et sœurs (y compris les demi-frères et demi-sœurs, ainsi que les frères et sœurs par alliance):

申请人父亲之兄弟姐妹(包括同父异母及同母异父之兄弟姐妹)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE DE NAISSANCE 出生日期 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

Date (日期)

Signature du père (父亲签字)

Veillez remplir toutes les cases en anglais ou en français ET en caractère chinois.

所有内容请用中文及英文，或中文及法文填写

DATE 日期		NOM ET ADRESSE DE L'ECOLE 学校的名称及地址	DIPLÔME 历 / 学位	COURS 课程类别
DE 从	À 到			

DE 从	À 到	NOM ET ADRESSE DE L'EMPLOYEUR 单位/公司的名称及地址	POSTE 职位	TYPE D'ENTREPRISE 业务类别

Frères et sœurs (y compris les demi-frères et demi-sœurs, ainsi que les frères et sœurs par alliance):

申请人母亲之兄弟姐妹(包括同父异母及同母异父之兄弟姐妹)

NOM 姓名	LIEN DE PARENTÉ ET SEXE 关系及性别	ÉTAT CIVIL 婚姻状况	DATE DE NAISSANCE 出生日期 JJ / MM / AAAA	ADRESSE ACTUELLE 现行地址	OCCUPATION ACTUELLE 现行职业

Date (日期)

Signature de la mère (母亲签字)

Caractéristiques des photos

PRÉSENTEZ-VOUS CHEZ LE PHOTOGRAPHE AVEC LES INSTRUCTIONS SUIVANTES
La version chinoise est ci-dessous

Exigences :

Votre demande de visa de résident temporaire, de permis d'études ou de permis de travail doit être accompagnée de deux photos. Vos photos doivent absolument se conformer aux caractéristiques suivantes, sinon elles seront rejetées. Vous devrez fournir de nouvelles photos avant que votre demande puisse être traitée.

Pour éviter tout retard, veuillez vous assurer que les photos fournies avec votre demande répondent à ces exigences.

Caractéristiques des photos :

- Deux (2) photos identiques, en noir et blanc ou en couleur, prises au cours des derniers six mois.
- Les photos doivent être claires et bien définies, prises contre un arrière-plan blanc uni ou de couleur claire.
- Les photos numériques ne peuvent absolument pas être modifiées.
- Le visage doit être centré et l'expression doit être neutre, c'est-à-dire que la personne ne doit ni sourcilier ni sourire; la bouche doit demeurer fermée.
- Vous pouvez porter des verres correcteurs teintés si vos yeux sont clairement visibles et que la monture ne couvre aucune partie des yeux. Les verres fumés ne sont pas acceptables.
- Les postiches et autres artifices cosmétiques sont acceptables s'ils ne déguisent pas l'apparence naturelle.
- Les photos sur lesquelles le requérant porte un chapeau ou un autre couvre-chef pour des raisons religieuses sont acceptables si les traits faciaux sont clairement visibles.

<p>Caractéristiques de la photo et de la taille de la tête</p> <p>Hauteur min. du visage 31 mm (1,22")</p> <p>Hauteur max. du visage 36 mm (1,41")</p> <p>Hauteur min. du cadre 45 mm (1,77")</p> <p>Largeur min. du cadre 35 mm (1,37")</p>	<ul style="list-style-type: none">• La photo doit mesurer globalement entre 35 mm X 45mm (1,37" X 1,77").• Elle montre la tête du demandeur du devant, avec le visage au milieu de la photo et doit inclure le haut des épaules.• La taille de la tête, du menton au sommet* de la tête doit mesurer globalement entre 31 mm (1,22") et 36 mm (1.41") <p>*Sommet : dessus de la tête, ou (si couvert par des cheveux, un couvre-chef ou un chapeau), l'endroit où la tête/le crâne se trouverait s'il était visible.</p>
---	--

Les photos qui ne se conformeront pas à ces caractéristiques ne seront pas acceptées.

照片要求细则

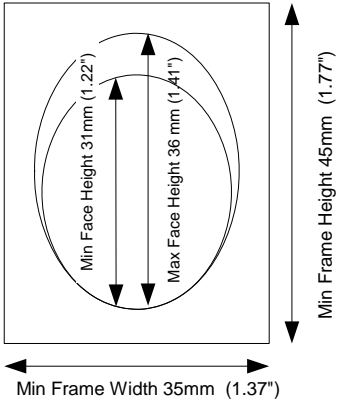
要求：

申请临时居民访问签证、学习许可或工作许可需要递交2张照片。照片必须符合下列要求，否则将不被接受。我们会在审理你的申请前要求你递交新的照片。

请确保你递交的照片符合这些要求以避免延误申请审理。

照片要求细则：

- 最近6个月内拍摄的2张同样的照片，黑白或彩色均可。
- 照片必须清晰并轮廓分明，背景为纯白色或浅色。
- 数码相片不能做任何修改。
- 脸部须正对相机，保持正常表情，不要皱眉或微笑，且嘴部合拢。
- 可以佩戴带色彩的有度数眼镜，只要申请人双眼清晰可见且镜框不遮挡眼睛的任何部分。不要佩戴太阳镜。
- 可以佩戴假发或其它装饰品，只要它们不影响申请人的本来面貌。
- 只要脸部特征能全部体现，则申请人可以佩戴帽子或出于宗教原因将头部盘裹。

<p>照片和头部大小要求</p> 	<ul style="list-style-type: none">• 相片外沿大小必须为35毫米 X 45毫米 (1.37寸 X 1.77寸)。• 必须在照片中体现整个头部的正面，脸部在照片中间，且要包括肩部上端。• 头部的大小，即从下巴到头顶*的长度，必须在 31毫米 (1.22寸) 至36毫米 (1.41寸) 之间。 <p>*头顶：头部的最上端，或（如果受头发或头饰的影响），可见到的头部/脑壳最上端。</p>
--	---

不符合这些要求的照片将不被接受。